



412843

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/400W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på komposittmaterial.

För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontakttytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.
- ⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
 - ⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittin käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Säteilylämmittintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.
- ⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.
- ⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls Ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmoelli / Arsmoelli / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
BILMERKE						
A4 3.0 TDI V6 (B7)	2005>	BKN				1
A6 2.7 TDI V6	2006>	BPP				2
A6 2.7 TDI V6	2008>	BSG				2
A6 3.0 TDI Allroad	2007>	ASB				2
A6 3.0 TDI V6	2005>	BMK				2
A8 3.0 TDI V6	2004>	ASB				3



NO Før montering demonteres platen under bilen. Løsne stabilisatorstaget, og la dette henge ned. Løsne klammer (1) for AC-røret og flytt røret forsiktig slik at festebolten (2) for bunnpannen kan demonteres. Rengjør godt området der varmeren skal monteres. NB! Fjern evt. støpesjegg fra forsterkningene. Egnert verkøy: Fil eller kniv. Påfør den vedlagte varmeledende DEFA Heat Sink pasta på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (3) med plug-in kontakten pekende mot venstre. Monter tilbake den vedlagte bolten (4) med låseskiven, skiven, braketten (5) og avstandshylsen (6) der bolten (2) for bunnpanna satt. Trekk til bolten (4) og kontroller at varmeren sitter fast. NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. NB! MONTER TILBAKE KLAMMERET (1) FOR AC-RØRET. BØY RØRET FORSIKTIG NEDOVER SLIK AT DET GÅR KLAR AV BOLTEN FOR BRACKETTEN TIL MOTORVARMEREN (7). PÅSE AT DET IKKE BLIR KNEKK PÅ RØRET ELLER AT DET BLIR BESKADIGET INNE VED PUMPEN.

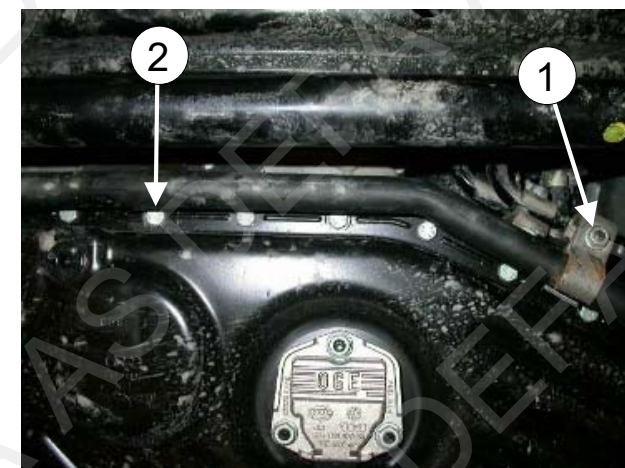
SE Före montering demonteras plattan under bilen. Lossa stabiliseringsstaget och låt det hänga ned. Lossa klammern (1) för AC-röret och flytta röret försiktigt så att man kan demontera bulten (2) på oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan montering. OBS! Ta bort gjutskägg på förstärkningarna med fil eller kniv. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Sink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) med plug-in kontakten riktad åt vänster. Montera tillbaka den bifogade bulten (4) med låsbricka, bricka och fästet (5) och distansen (6) där bulten (2) för oljeträget satt. Dra åt bulten (4) och kontrollera att värmaren sitter fast. OBS! Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. OBS! MONTERA TILLBAKA KLAMMERN (1) FÖR AC-RÖRET. BÖJ RÖRET FÖRSIKTIGT SÅ ATT DET INTE KOMMER ÅT BULTEN MED FÄSTET FÖR MOTORVÄRMAREN (7). KONTROLLERÅT RÖRET INTE BLIVIT KNÄCKT ELLER SKADATS VID PUMPEN.

FI Irrota suoja levy moottorin alta. Irrota vakaajatanko ja anna sen roikkua vapaana. Irrota ilmastointilaitteen putken kiinni (1) ja siirrä putkea varovasti niin että öljypohjan kiinnityspultti (2) voidaan irrottaa. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet vahvikerivoista viilalla, puukolla tai muulla sopivalla työkalulla. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava DEFA Heat Sink Compound tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (4), jousilaatalla, aluslevyllä, kiinnitysraudalla (5) ja väliholkillä (6), reikään josta pultti (2) irrotettiin. Kiristä pultti (4) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. HUOM! ASENNAA PAIKALLEEN ILMASTOINTILAITTEEN PUTKEN KIINNIKE (1). TAIVUTA PUTKEA VAROVASTI ALASPÄIN NIIN ETTÄ SE EI PÄÄSE KOSKETTAMAAN LÄMMITTIMEN KIINNITYSRAUDAN PULTTIIN

(7). OLE TODELLA HUOLELLINEN, ETTÄ PUTKI VAURIOIDU ASENNUKSEN AIKANA.

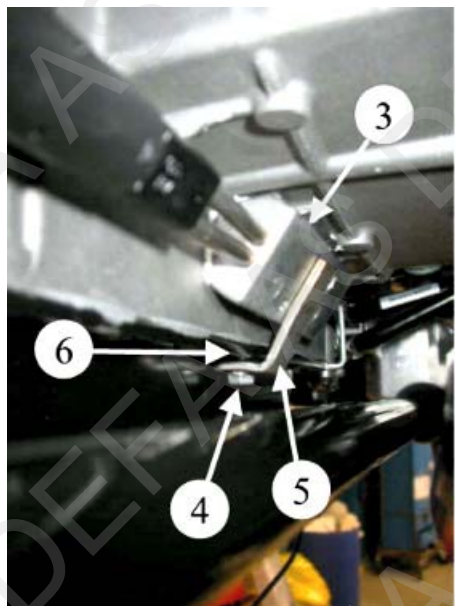
GB Remove the engine compartment undertray before installation. Loosen the stabilizer rod, and let it hang down. Loosen the clamp (1) for the A/C pipe, and carefully push the pipe aside to enable removal of the oil sump fastening bolt (2). Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. NOTE! Remove any casting flash from the ribs (1), using a file or a knife. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound to the heater's contact surface. Place the heater (3) with the connector pointing to the left. Fit the supplied bolt (4), with the lock washer, washer, bracket (5) and spacer (6) in place of the removed bolt (2). Tighten the bolt (4) and check that the heater is fixed. NOTE! If the heater is not fixed, bend the bracket a little more towards the heater before retightening the bolt. NOTE! FIT BACK THE CLAMP (1) FOR THE A/C-PIPE. CAREFULLY BEND THE PIPE DOWNWARDS, CLEAR OF THE BOLT FOR THE HEATER'S BRACKET (7). ENSURE THAT THE PIPE DOES NOT GET DAMAGED BY THE PUMP, NOR BUCKLES.

DE Vor Montage die Abdeckung unter dem Fahrzeug demontieren. Die Stabilisatorstange lösen und herunterhängen lassen. Klammer (1) für das AC-Rohr lösen und vorsichtig wegbiegen, so dass die Ölwanenschraube (2) demontiert werden kann. Den Bereich, in dem der Wärmer sitzen soll, gut reinigen. Wichtig! Evtl. Gussreste an der Verstärkung mit geeignetem Werkzeug (Messer oder Feile) entfernen. Die beigefügte DEFA Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) mit dem Kontakt nach links weisend montieren. Die beigefügte Schraube (4) mit Zapfenscheibe, Scheibe, Halter (5) und Abstandshülse (6) anstelle der entfernten Schraube (2) montieren. Die Schraube (4) festziehen und den Wärmer auf Festsitz prüfen. Wichtig! Drückt der Halter den Wärmer nicht fest genug, Halter etwas weiter biegen bis der Wärmer fest sitzt. Wichtig! Die Klammer (1) für das AC-Rohr montieren. Das Rohr vorsichtig runterbiegen, so dass es an der Schraube für den Wärmerhalter (7) vorbei geht. Sicherstellen, dass das Rohr nicht geknickt oder von der Pumpe beschädigt wird.





1



2

NO Monter varmeren på aluminiumsfeltet rett bak bunnpannen. Før montering demonteres platen under bilen. Rengjør godt området der varmeren skal monteres. **NB!** Fjern støpesjegg fra forsterkningene (1). Eget verktøy: Fil eller kniv. Skru ut festebolten (2) for bunnpannen. Påfør den vedlagte varmeledende pasta DEFA Heat Sink Compound på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (3) med plug-in kontakten pekende mot venstre. Monter tilbake den vedlagte bolten (4) med låseskiven, skiven, braketten (5) og avstandshylsen (6) der bolten (2) for bunnpanna satt. Trekk til bolten (4) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Montera värmaren på aluminiumytan rakt bakom oljeträget. Innan monteringen demonteras plattan under bilen. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS!** Ta bort gjutskägg på förstärkningarna (1) med fil eller kniv. Skruva ut bulten (2) för oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan DEFA Heat Sink Compound på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) med plug-in kontakten riktad åt vänster. Montera tillbaka den bifogade bulten (4) med låsbricka och bricka, fästet (5) och distans (6) där bulten (2) för oljeträget satt. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI Säteilylämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa, välittömästi öljypohjan taakse. Irrota suojalevy moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. **HUOM!** Poista mahdolliset valuhilseet vahvikkeista (1) viilalla, puukolla tai muulla sopivalla työkalulla. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (2). Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava DEFA Heat Sink Compound tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle. Lämmitin

kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (4), jousilaatalla, aluslevyllä, kiinnitysraudalla (5) ja väliholkillä (6), reikään josta pultti (2) irrotettiin. Kiristä pultti (4) ja varmista siitä että lämmitin asetuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

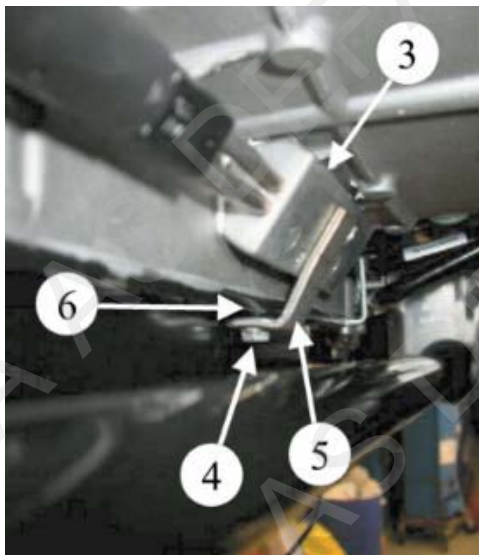
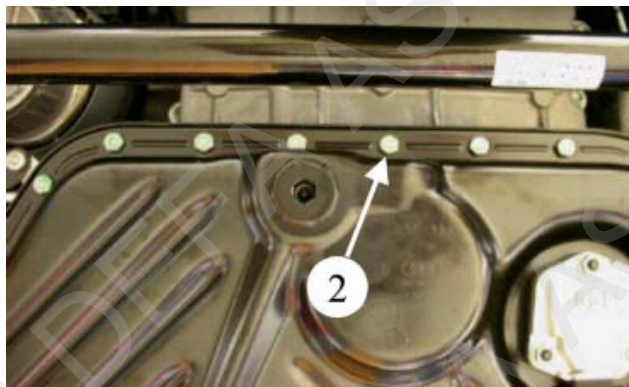
GB Install the heater on the bare aluminum section right behind the oil sump. Remove the engine compartment undertray before installation. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. **NOTE!** Remove any casting flash from the ribs (1), using a file or a knife. Unscrew the fastening bolt (2) for the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound to the heater's contact surface. Place the heater (3) with the connector pointing to the left. Fit the supplied bolt (4), with the lock washer, washer, bracket (5) and spacer (6) in place of the removed bolt (2). Tighten the bolt (4) and check that the heater is fixed. **NOTE!** If the heater is not fixed, bend the bracket a little more towards the heater before retightening the bolt.

DE Den Wärmer an der Aufläche direkt hinter der Ölwanne montieren. Vor der Montage muss die Abdeckung unterm Fahrzeug ausgebaut werden. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. !! Evtl. vorhandene Grate an den Verstärkungsrippen der Ölwanne (1) mit einer Feile oder einem Messer sorgfältig entfernen. Die Schraube (2) an der Ölwanne entfernen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) mit dem Anschlusskontakt nach links weisend montieren. Die Halterung (5) mit der beigelegten Schraube (4) mit den Sicherungsscheiben und dem Distanzstück (6) an Stelle der orig. Schraube (2) montieren. Die Schraube (4) festziehen und den Wärmer auf korrekten sitzt überprüfen. !! Falls der Anpressdruck der Halterung zu gering ist, kann sie durch leichtes biegen entspr. justiert werden bevor die Schraube (4) festgezogen wird.





2



3

NO

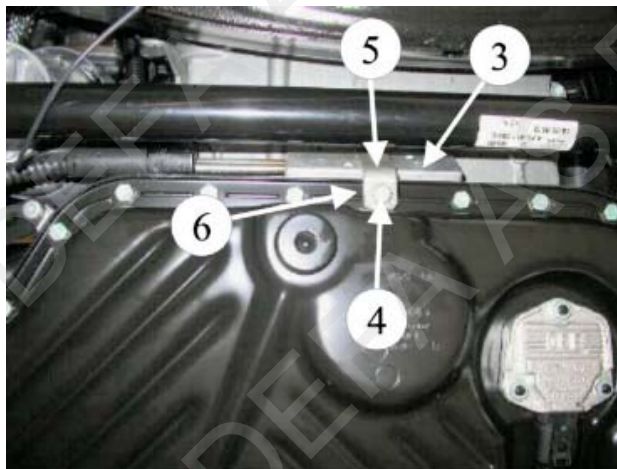
Monter varmeren på aluminiumsfeltet rett bak bunnpannen. Før montering demonteres platen under bilen. Rengjør godt området der varmeren skal monteres. **NB!** Fjern støpesjegg fra forsterkningene (1). Eget verktøy: Fil eller kniv. Skru ut festebolten (2) for bunnpannen. Påfør den vedlagte varmeledende pasta DEFA Heat Sink Compound på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (3) med plug-in kontakten pekende mot venstre. Monter tilbake den vedlagte bolten (4) med låseskiven, skiven, braketten (5) og avstandshylsen (6) der bolten (2) for bunnpanna satt. Trekk til bolten (4) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE

Montera värmaren på aluminiumsytan rakt bakom oljeträget. Innan monteringen demonteras plattan under bilen. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS!** Ta bort gjutskägg på förstärkningarna (1) med fil eller kniv. Skruva ut bulten (2) för oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan DEFA Heat Sink Compound på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) med plug-in kontakten riktad åt vänster. Montera tillbaka den bifogade bulten (4) med låsbricka och bricka, fästet (5) och distans (6) där bulten (2) för oljeträget satt. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI

Säteilylämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa, välittömästi öljypohjan taakse. Irrota suoja levy moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. **HUOM!** Poista mahdolliset valuhilseet vahvikkeista (1) viilalla, puukolla tai muulla sopivalla työkalulla. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (2). Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle. Lämmitin kiinnitetään mukana



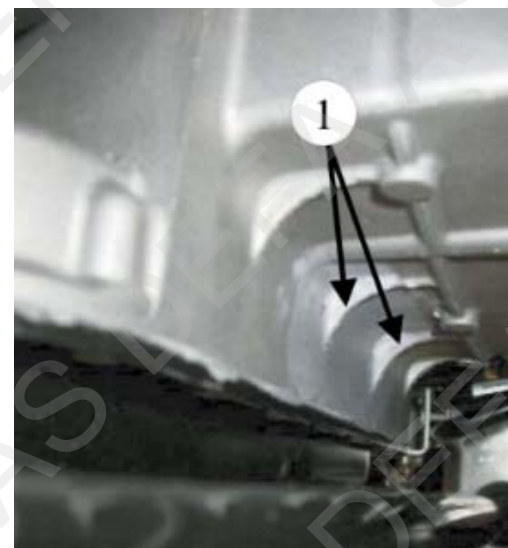
seuraavalla pultilla (4), jousilaatalla, aluslevyllä, kiinnitysraudalla (5) ja väliholkillä (6), reikään josta pultti (2) irrotettiin. Kiristä pultti (4) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

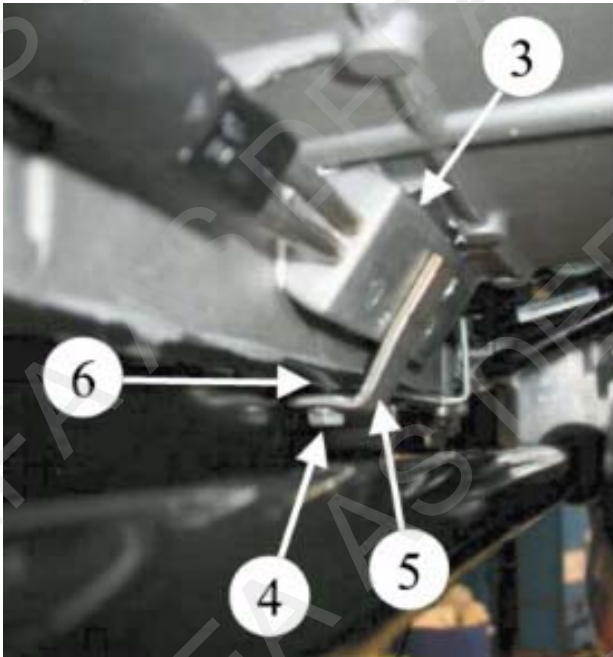
GB

Install the heater on the bare aluminum section right behind the oil sump. Remove the engine compartment undertray before installation. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. **NOTE!** Remove any casting flash from the ribs (1), using a file or a knife. Unscrew the fastening bolt (2) for the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound to the heater's contact surface. Place the heater (3) with the connector pointing to the left. Fit the supplied bolt (4), with the lock washer, washer, bracket (5) and spacer (6) in place of the removed bolt (2). Tighten the bolt (4) and check that the heater is fixed. **NOTE!** If the heater is not fixed, bend the bracket a little more towards the heater before retightening the bolt.

DE

Den Wärmer an der Alufläche direkt hinter der Ölwanne montieren. Vor der Montage muss die Abdeckung unterm Fahrzeug ausgebaut werden. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. !! Evtl. vorhandene Grate an den Verstärkungsrippen der Ölwanne (1) mit einer Feile oder einem Messer sorgfältig entfernen. Die Schraube (2) an der Ölwanne entfernen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) mit dem Anschlusskontakt nach links weisend montieren. Die Halterung (5) mit der beigelegten Schraube (4) mit den Sicherungsscheiben und dem Distanzstück (6) an Stelle der orig. Schraube (2) montieren. Die Schraube (4) festziehen und den Wärmer auf korrekten Sitz überprüfen. !! Falls der Anpressdruck der Halterung zu gering ist, kann sie durch leichtes biegen entspr. justiert werden bevor die Schraube (4) festgezogen wird.



**3****412843**